

# Vejviseren synger.

## Der Wegweiser singt.

J. S. Welhaven.

Allegro moderato.

Op. 6. N<sup>o</sup> 1.15.  
Piano.

The piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It features a series of chords and melodic fragments, starting with a half note chord (F#4, A4) and moving through various intervals. The left hand starts with a bass clef and plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*.

Til Fjelds o - ver Byg - den staar min Hu. naar Gjöggen be-gyn-der at  
*Der Kuckuck mich lockt nach Bergeshöhn, die goldig im Abendroth*

The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). Dynamics include *mf* and *p*.

ga - le. Kom med til Sø - tren i - af - ten Du. thi So - len skín - ner paa  
*fin - keln. Komm mit hin - auf du mein Mü - del schön, den Tag noch kommst auf der*

The vocal line continues on a single staff. The piano accompaniment continues on two staves. Dynamics include *mf*.

Fjeld end-nu. mens der er mørkt i Da - le. mens der er mørkt i Da - le.  
*Am du schön, Thü - ler schon ruh'n im Dunkel, Thü - ler schon ruh'n im Dunkel*

The vocal line concludes on a single staff. The piano accompaniment concludes on two staves. Dynamics include *p*.

*più lento*  
*mezza voce*

Der er paa Vej - en en dun - kol Lund. hvor  
Es liegt am He - ge ein stil - ler Hain, wo

*più lento*

*mf* *p* *p* *quasi mezza voce*

Al - fer-ne er' til - hu - - se; husk der maa du gaa med luk - ket Mund, sely  
El - fen so heim - lich hau - - sen; dort musst du sein Mü - del, stil - te sein, der

Nök-ken der-in - de la - der kun sag-te sin Har - pe bru - - se,  
Nix sel-ber lüsst dort leis' und fein Sai-ten der Harf' er-brau - - sen.

sag-te sin Har - pe bru - se.  
Sai-ten der Harf' er-brau - sen.

*Tempo I un poco vivo*

*p* *p* *sempre p* *mf*

Tempo I. *un poco vivo*

Men op-pe paa Fjel-det er der Klang, som gjen-ly-der i det Fjer-ne: der  
Ein E-chorom Fel-sen süß er-klang, wie Tü-ne ron Sai-ten aus Gol-de, es

klin-ger Bjæl-der og Lok-ke-sang, med Lan-ge-leg der paa Sø-ter-vang  
lün-ten Glück-lein zum Lock-ge-sang, und lün-delnd sitzt auf dem Fel-sen-hang.

sid-der min fag-re Ter-ne. sid-der min fag-re Ter-ne.  
Schützchen, das schü-ne, hol-de. Schützchen, das schü-ne, hol-de.

*a tempo*

## Ved Sjöen den mörke.

## Am dunkeln See.

H. Wergeland.

Op. 6. N<sup>o</sup> 2.

Andantino moderato con moto tranquillo.

Sång.

16.

Piano.

*p legato*

*pp*

Ved Sjö-en den  
Am See un-ter

mör-ke, be-krand-set af Tal-len, du mö-de mig fa-gre-ste Gjen-te i  
Tan-nen im schwellen-den Moo-se, du sah ich com Thal dich, die lieb-lich-ste

Da-len. Naar Stjer-ner - ne vaa - ge, naar Sko - ge - ne dröm-me, naar  
Ro-se, wenn Ster-ne er - wa - chen, wenn Wäl-der schon träu-men, die

*dolciss.*

*sempre p*

Od - de - ren lis - ter sig ud for at svømme. Naar  
Ot - ter sich schleicht zum See un - ter Bäu-men. Wenn

Al - ting und - ta - gen dit 'Øj - e som funk - ler saa nød - brunt og ven - ligt. mod  
see - len - coll mir noch dein Au - ge mir fin - kelt so nussbraun, so fründlich, wenn

*p*

Kvel - len sig dunk - ler. da — Gjen - ta mi. — möd mig ved  
Al - les rings dun - kelt, dann, — Liebchen mein. — steu - re zum

*mf*

*Red.* \* *Red.*

fu - rukrandst Vo - ve naar Stjer - nerne vaa - ge. og  
ein - sa - men Ha - fen. wo Ster - ne nur wachen. die

*mp* *espress* *p*

\* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Sko - ge - ne so - - - ve. —  
Wül - der schon schla - - - fen. —

*pp*

*Red.* \*

## Synnöves Sang.

## Synnöves Lied.

Bj. Björnson.

Hun græd ikke, sad stille og stirrede. Under dette begyndte hun at smaaenynne derpaa synge lidt højere og saa med klar Stemme følgende Sang:

(Synnöve Solbakken.)

Sie weinte nicht, sondern sass ganz still und starrte ins Weite. Während dessen fing sie an leise zu singen, dann etwas lauter, bis sie mit klarer Stimme folgendes Lied anstimmte.

(Aus der Bauernnovelle Synnöve Solbakken.)

Andante.

(Nynnende hen for sig selv og ligesom sukkende.)  
(Summend vor sich hin und gleichsam seufzend.)Op. 6. N<sup>o</sup> 3.

Sang.

17.

Piano.

*pp* *p* *mf* *pp* *rit. 3*

*p poco rit.* *a tempo* *p* *dim. e rit.*

*p poco cantabile*

Nu Tak for Alt i - fra vi var smaa og leg - te  
Seid nun ge - dankt für der Kindheit Freud, wir spielten

sam - men i Skog og La - ge. Jeg tæn - te. Le - gen den skul - de  
fröh - lich in Wäld und Ha - ge. Ich wäht, das Spiel währ - te al - le

gaa op i de graa - nen - de Da - - ge. Jeg tæn - te  
Zeit, bis in die grau - en - den Tu - - ge. Ich wäht, das

Le - - zen den skul-de gaa ud fra de lö - ve - de ly - se  
 ven - - ted saa mangen Kveld og saa did bort un - der Gra - ne -  
*Spiel - nim-mer vær es aus. wo Bir-ken - laub grün im Wäl - de*  
*hærrt oft bei A - bend - zeit und schaut hin - ab oft zu Tan - nen -*

Bir - - ke dit frem hvor Sol - bak - ke - hu - se staa og til den  
 he - - jen; men skyg-ged gjor - de det mør-ke Fjeld, og du, du  
*flim - mert bis wo das grün - den, der Fels doch son - ni - ge Bal-ken - haus. roth auch das*  
*schreck-te die bau - ge Maid. du nie den*

1. 2. *Etter Sangen. Nach dem*  
 rød - mal - te Kir - - ke. Jeg sad og *p*  
 fandt ik - ke Vej - - en.  
*Birch - lein er - schim - - mert. Ich sass und*  
*Weg konntest fin - - den.*

*dim. e rit.*

*sagte nynnende. Gesänge leis' summend.*

*mf pp rit. pp poco rit.*

# Ingrids Vise.

## Ingrids Lied.

Bj. Björnson.

„Det var en Springdans og Ingrid gik foran med store Skridt og mandhaftige Armesving. Synnöve efter med smaa Skridt og nedslagne Øjne og Ingrid sang:”

(Synnöve Solbakken.)

„Es war ein Springtanz und Ingrid schritt vor mit kräftigen Armschwingungen. Synnöve trippelte hinter ihr her mit niedergeschlagenen Augen und Ingrid sang:”

(Aus Synnöve Solbakken.)

Allegro moderato. Op. 6. N<sup>o</sup> 4.

Sang. 18.

Piano.

Og Ræ-ven laa un-der Bir-ke-rod bortved  
 Das Fuchstein lag unterm Bir-kenreis auf der

Lyn-get, bort-ved Lyn-get, og Ha-ren hop-pe-de paa let-te Fod o-ver  
 Hai-de, auf der Hai-de, das Häs-lein hüpf-te leich-ten Fas-ses leis' auf der

Lyn-get, o-ver Lynget.  
 Hai-de auf der Haide.



Det er vel no-get til Sol - skins - dag! Det  
 Das kann es wenn die Son - ne lacht! Es

glit - trer for og det glit - trer bag o - ver Lyn - get, o - ver Lynget!  
 glänzt ja Al - les in wah - rer Pracht auf der Hai - de, auf der Hai - de!

Og Ræ - ven lo un - der Bir - ke - rod bortved Lyn - get, bortved Lyn - get, og  
 Ræ - ven ven - ted bag Bir - ke - rod bortved Lyn - get, bortved Lyn - get, og  
 Das Fuchslein lacht un - term Bir - ken - reis auf der Hai - de, auf der Hai - de, das  
 Fuchslein lau - ert am Bir - ken - reis auf der Hai - de, auf der Hai - de, das

Ha - ren hop - pe - de i vil - de Mod o - ver Lyn - get, o - ver Lynget.  
 Ha - ren tum - le - de ham midt i - mod o - ver Lyn - get, o - ver Lynget.  
 Häs - lein hüpf - te vol - ler Muth und Fleiss auf der Hai - de, auf der Hai - de.  
 Häs - lein war ge - fän - gen eh's es weiss, auf der Hai - de, auf der Hai - de.

"Jeg er saa glad o-ver tal - le Ting Hu, hej, gjør du  
 "Men Gud for - bar-me sig er du der! Aa Kjæ-re hver  
 Ich bin so froh in die - ser Welt! Juch - hei! kannst  
 Ach Gott er - barm' was wird aus mir. Ja Kind, wie

sli - -ge svæ - re Spring o-ver Lynget, o-ver Lynget!" Og  
 för du dand - se her o-ver Lynget, o-ver Lynget?" Das  
 springen du so in's Feld auf der Hoi-de, auf der Hoi-de?  
 durftest du tan - zen hier, auf der Hoi-de, auf der Hoi-de!

# Solskins - Vise.

af "ARNE"

## Sonnenscheinlied.

Bj. Björnson.

Op. 6. N<sup>o</sup> 5.

19. *Allegro moderato.*

Piano. *mf* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \*

*mf* *p*

*Ad.*

Det var slik en vak - ker Sol - skins - dag, jeg  
 var slik en vak - ker Sol - skins - dag, jeg  
 Es war so ein hel - ter Son - nen - tag, nichts.  
 war so ein hel - ter Son - nen - tag, nichts.

*dim.* *rit.* *mf*

*Ad.* \*

kun - de ik - ke væ - re in - de. — Jeg rang - led til - skogs. Iå mig  
 kun - de ik - ke væ - re in - de. — Jeg gik i en Baad Iå mig  
 hielt mich in dum - pfigen Räu - men. — Ich schlen - dert in's Holz un - ter  
 hielt mich in dum - pfigen Räu - men. — Ich legt mich in's Boot auf dem

*rit.*

*Ad.* \*

at og bag og vug-ged hvad kom i Min-de. —  
 at og bag og lod den for Ström-men rin-de. —  
 duf-ti-gem Dach da lag ich zu sin-nen und träu-men.  
 fließ-sen-den Bach, wo Wel-len sich kräuseln und schüu-men.

*rit.* *a tempo* *mf*

*rit.*

*più Presto.*

Men der krøb Maur og der stak Myg og Kvæsen var styg og  
 Men So-len staksaa min Næ-se sprak, der Maade med Alt og paa  
 Da kroch die Ameis und stach die Mück, und Bremse und Wespe mir  
 Die Som-doch stuch und die Nas mir verbrannt, ich hat-te genug drum auch

*pp* *mf*

*riten.* *Tempo I.*

Kleg-gen snygg:  
 Land jeg trak:  
 stör-ten mein Glück.  
 ging ich ans Land:

(Kjære, vil du ikke være ude i Godvejret  
 da'sa Mor hun sad og sang i Svalen.)  
 (Nu er det vel Dage til at faa Højet tørt i  
 sa Mor hun slog i det med en Rive.)  
 (Meine Liebe, willst du nicht in dem schönen  
 Wälder ein wenig ausgehen, sagte die Mutter,  
 die sass in der Laube und sang)  
 (In diesen Tagen dürfen wir hoffen, dass das  
 Heu bald trocken wird, sagte die Mutter, und  
 schlug mit einem Rechen darauf.)

*riten.* *dim.* *Tempo I.*

*rit.*

Til Slutning.

var — slik en vak — — ker — Sol — — skins — dag. — jeg  
 var — so, ein hel — — ler — Son — — nen — — tag. — — — nichts

*rit. a tempo*

*ped. p \**

kun — de ik — ke va — re in — de. —  
 hielt mich in dumpfi — gen Räu — — men.

*f*

*ped. \**

*p*

*ped. \**

*p*

*lento*

*dim.*

*ped. \**

# Venevil.

af ARNE.

## Klein Venevil.

Bl. Björnson.

Andantino quasi Allegretto.

Op. 6. N<sup>o</sup> 6.

Sång.



Hun Ve - ne - vil  
Hun flet - ted ham  
Klein Vē - ne - vil  
Sie flieht ihm den

20.

Piano.



hop - ped paa let - ten Fod sin Kjerest i - mod. sin Kja - rest i - mod.  
en af de Blom - ster blaa: "mi - ne Oj - - ne smaa, mi - ne Oj - - ne smaa"  
lœpf - te mit leich - tem Sinn zum Ge - lieb - ten da - hin, zum Ge - lieb - ten da - hin.  
Kranz aus Blau - Blœm - lein: schau! meiner Au - gen Blau, meiner Au - - gen Blau.

Han sang saa det hœr - tes o - ver Kir - ke - tag: god Dag, god  
Han tog den han ka - sted og tog den i - gjen: Far - vel min  
Sie sang, dass es klang œ - bers Kir - chen - dach: guten Tag, guten  
Er nahm ihn, ver - warf ihn, nahm neu ihn ge - schwind: Leb wohl, mein

Dag, god Dag! Og al - le de Smaa - fug - - le sang  
 Ven, far - vel min Ven! Og jub - led mens han sprenge o - ver  
 Tag, guten Tag! und al - le klei - nen Vög - lein die  
 Kind, leb wohl, mein Kind! und jauchzte, als er sprengt ü - ber's

lystigt med i Lag; Til Sank - - te - - hans er der Lat - ter og Dands;  
 A - ger - ren - nen hen; }  
 sangen's fröh - lich nach; } Auf Sank - - te Haus giebt es Ju - bel und Tanz  
 Ackerland ge - schwind; }

men si - den ved jeg li - ðet om hun  
 doch nach - her weiss ich we - nig, ob sie

flet - - - ter sin Krands:  
 flicht — ih - ren Kranz.

# Over de høje Fjelde.

af "ARNE"

## Ueber die hohen Felsen.

Bl. Björnson.

Op. 6. N<sup>o</sup> 7.

Un poco sostenuto. ♩ = 88.

21.  
Piano.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a series of ascending and descending eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The tempo is marked 'Un poco sostenuto' with a quarter note equal to 88 beats per minute.

The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Undrer mig paa, hvad jeg faar at se o-ver de høj -'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include 'p' and 'dim. e rit.'.

Undrer mig paa, hvad jeg faar at se o-ver de høj -  
 Wan-dern solls mich was ich wohl seh jenseits der ha - hen

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Fjel-de? Öj - et mö-der nok ba - re Sne rundt om - kring-staardet'. The piano accompaniment maintains its melodic and harmonic structure. Dynamics include 'mp'.

Fjel-de? Öj - et mö-der nok ba - re Sne rundt om - kring-staardet  
 Fel-sen. Nun sieht das Au-ge ja nichts als Schnee, drunten doch grünt es an

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'grön - nie Tra, vil - de saa gjer - ne o-ver, tro naardet Rej - sen vo-ver?'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include 'fp' and 'dim.'.

grön - nie Tra, vil - de saa gjer - ne o-ver, tro naardet Rej - sen vo-ver?  
 Fluss und See kann mir den Wunsch nicht ver-sa-gen, darf ich die Rei-se wohl wa-gen?

The final system shows the piano accompaniment for the last line of lyrics. The right hand has a melodic line that concludes with a fermata. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include 'dim.' and 'rit.'.

sempré p



Ör - nen løf - ter med star - ke Slag o - ver de høj - e Fjel - de -  
 Skal jeg da al - drig al - drig naa o - ver de høj - e Fjel - de -  
*Hoch steigt der Adler mit star - kem Schlag, ü - ber die ho - hen Fel - sen*  
*Komm ich denn nie, ach nie hin - aus ü - ber die ho - hen Fel - sen*

ror i den un - ge kraftful - de Dag mat - ter sit Mod i det vil - de Jag,  
 Skal den - ne Mur mi - ne Tau - ker slaa saa - dan med Sue - Js og Ræd - sel staa,  
*fliegt durch den jun - gen, den kraftvollen Tag sät - tigt den Muth in dem wil - den Ge - jag*  
*ach, sie er - we - cken mir Angst, und Graus, sind mir ein Sarg, ei - nes Tod - ten Haus*

sen - ker sig hvor den lys - ter, ser mod de frem - me - de Rys - ter!  
 sten - gen - de der til det Sid - ste, bli - ve min Død - nin - ge kis - te?  
*sinkt wo er füh - let Ge - lü - sten nie - der auf fer - ne - ste Kü - sten!*  
*fes - seln den Muth und die Hän - de Gott, wann doch nimmt das ein Eu - de?*

*sempre p*  
*dim.*  
*rit.*



*rit.* *mf* *a tempo*

krumme sigsaa-smakt. Jeg langtes, jeg langtes, jeg læng-tes til de sol-ly-se  
 wal-ter Sil-ber-band, ich sehuf mich, ich sehuf mich, ich sehuf mich nach den son-nigen

*p* *cal canto* *mf*

*rit.*

Slet-ter, jeg længtes til de sol-ly-se Slet-ter.  
 Fel-sen, ich sehuf mich nach den son-nigen Fel-sen.

*rit.* *f*

*mf*

Og dog var det at-ter som den  
 Thi of-te naar jeg gaar i den  
 Und doch war es wie-der, als  
 Denn oft in der Stadt, wo die

*più lento* *dim. e rit.* *m.s.* *pp* *a tempo* *mf marcato*

*Ad.* \* *Ad.* \*

suk-ken-de Li vil-de bli-de-lig hol-de mig til-ba-ge. Som  
 myl-ren-de By. i de bo-ne-de, skin-nen-de Sa-le. Den  
 seuf-ze der Wald und woll-te mich hal-ten safft zu-rü-cke. Als  
 Leu-te wir sehn und im glat-ten, im glän-zend-ho-hen Saa-le. das

om den bag mig hvis - ked: For - la - der du min Sti, for ned i Fol - ke yrim - me - len at  
sam - me Hvissen ly - der saa bön - lig, saa bly fjernt hen - ne fra min Barndoms grønne  
*oh er lei - se flü - stert: was ge - hest du so bald? was suchst du bei den Menschen nach dem  
glei - che Flüstern klingt wie ein scham - haf - tes Flehn, aus Fer - nen wie aus der Kindheit*

*un poco riten.*

dra - - - ge? Ak - - - ven og Fjeld - van - det hav - de i mit Sind for  
Da - - - le. Da gri - ber mig en Læng - sel til Skov og til Fjeld, jeg  
*Glü - - - cke? Ach Wald du stil - le Welt, und auch du, o stil - ter See, ins  
Thu - - - le. Da fasst mich die Sehnsucht nach Wäl - dern und nach Höhn: ich*

för - - ste Gang su - set sin Ve - mods - tan - ke ind. Og si - den, og si - den, og  
hö - rer at - ter Bjal - der og Lur - - lok ved Kvæld, ja Bjal - der, og Lur - lok, og  
*Herz zum er - sten Mal senk - tet ihr mir süs - ses Weh, ich schut mich, ich schut mich, und  
hö - re wie - der Glocken - und Hör - - ner - ge - tön, ja glo - cken, ja glo - cken, ja*

*rit.*

si - - den jeg glemmer den vel al - drig, nej si - - den jeg glemmer den vel al - drig.  
Sus gennem skjæg - - ge - de Gra - ner, og Sus gennem skjæg - ge - de Gra - ner.  
*nimmer kann die Sehnsucht ich ver - ges - sen, und nimmer kann die Sehnsucht ich ver - ges - sen.  
Glo - cken und Brausen durch die Tan - nen, ja Glo - cken und Brausen durch die Tan - nen.*

Til Slutning (Zum Schluss.)

*mp p più lento fa tempo*